

CONCOURS DU JEUNE AMBASSADEUR 2020

Henry White's speech to the US Senate January 1920

Albert B. Cummins, President pro tempore of the United States Senate: *"I now welcome Henry White who has been serving our country as an ambassador in Europe for several years and has just come back from the Paris Peace Conference"*

Mr President, Senators, today is an important day. Today, on the 9th of January 1920, you are going to have the power to decide for the future of our beloved country ! Peace for our citizens, and for the peoples in the world depends on you.

Thanks to President Wilson, I was in Paris on the 28th of June 1919 and signed THE "Treaty of Versailles". I am not going to lie, it was complicated and stressful because we had a huge responsibility, a heavy responsibility but we finally came to a decision for everybody's good.

Discours d'Henry White au Sénat des Etats-Unis Janvier 1920

Albert B. Cummins, Président pro tempore du Sénat des Etats-Unis :
"J'accueille maintenant Henry White qui sert notre pays en tant qu'ambassadeur en Europe depuis plusieurs années et qui vient juste de revenir de la Conférence de la Paix à Paris"

Monsieur le Président, Sénateurs, aujourd'hui est un grand jour. Aujourd'hui, le 9 Janvier 1920, vous aurez le pouvoir de décider de l'avenir de notre bien aimé pays ! La paix pour le monde, pour nos citoyens et les autres peuples, dépend de vous !

Grâce au président Wilson, j'étais à Paris le 28 juin 1919 pour signer le Traité de Versailles. Je ne vais pas vous mentir, c'était compliqué et stressant car nous avons une énorme responsabilité, une lourde responsabilité, mais finalement nous sommes parvenus à une entente pour le bien de tous.

First, you have to know the fair terms of the Treaty. The European territories are going to be redistributed, because many nationalities didn't have any state but longed for one and deserved one. Moreover, the war turned the world into a mess, I should say, a real chaos ! The whole European continent is under pressure...

This is the reason why France will get Alsace-Lorraine back : indeed, this territory in eastern France had always belonged to this country until Germans took it violently during the Franco-Prussian War in 1871. Don't you think it is legitimate for France to get back what belongs to it ? Don't you think it's legitimate for each country to recover what belongs to it ?

Borders are going to be readjusted, a new State will be founded : Poland, because for far too long, all the Polish populations were under others' control. They need to be reunited in a joint state, and to be able to rule themselves. It is important, even vital for their economy to have an access to the sea otherwise the country wouldn't survive if they couldn't trade. Therefore, Polish people, who suffered for many years of non-recognition are entitled to becoming independent.

Tout d'abord, vous devez connaître les justes conditions du traité. Les territoires européens vont être redistribués, car beaucoup de peuples n'avaient pas d'Etat mais étaient désireux d'en avoir un et méritaient d'en avoir un. De plus, la guerre a provoqué un désordre, je devrais dire un véritable chaos ! Le continent européen, tout entier, est sous pression...

C'est la raison pour laquelle la France récupérera l'Alsace-Lorraine : en effet, ce territoire de l'Est de la France a toujours appartenu à ce pays jusqu'à ce que les Allemands s'en emparent violemment durant la Guerre Franco-prussienne en 1871. Ne pensez-vous pas qu'il est légitime pour la France de récupérer ce qui lui appartient ? Ne pensez-vous pas qu'il est légitime pour chaque pays de récupérer ce qui lui appartient ?

Les frontières vont être redessinées, un nouveau pays sera créé : la Pologne, puisque depuis trop longtemps, toutes les populations polonaises ont été sous le contrôle d'autres pays. Ils ont besoin d'être réunis dans un même Etat, et d'être capables de diriger eux-mêmes. Il est important, voire vital pour leur économie d'avoir un accès à la mer sinon leur pays ne survivrait pas s'ils ne pouvaient faire du commerce. Par conséquent, les Polonais, qui ont souffert pendant de nombreuses années de la non-reconnaissance ont le droit d'être indépendants.

Furthermore other factors come into play : military factors were negotiated. The disarmament of Germany is essential to peace in the world: without armament Germany won't be able to attack, to fight and to destroy anymore.

During the Peace Conference, it was decided that Germany had to pay reparations to the Allies, and to France especially. The North-Eastern part of the country is totally ruined, its streets, its buildings, its shops are completely destroyed. The industry and the economy have come to a standstill, and many French people have to live in the middle of this hell... If you were them, could you bear going through the same nightmare every day? It's our duty to help French citizens go back to their normal lives, even if they lost everything. French people are the main victims of the war and yet, few countries are ready to help them. Then, as a great and mighty country, it's our duty to help them.

De plus, d'autres facteurs entrent en jeu : des facteurs militaires ont été négociés. Le désarmement de l'Allemagne est essentiel à la paix dans le monde : sans armements l'Allemagne ne pourra plus jamais agresser, combattre et détruire...

Pendant la Conférence de la Paix, il a été convenu que l'Allemagne devait payer des réparations de guerre aux Alliés, et à la France principalement. Le nord-est de ce pays est totalement en ruines, ses rues, ses bâtiments, ses magasins sont complètement détruits. L'industrie et l'économie du pays sont au point mort, et beaucoup de Français doivent vivre au milieu de cet enfer... Si vous étiez à leur place, pourriez-vous supporter de revivre le même cauchemar tous les jours ? C'est notre devoir d'aider les citoyens français à retrouver une vie "normale", même si ils ont tout perdu. Les Français font partie des principales victimes de la guerre, et pourtant, peu de pays sont prêts à les aider. Alors, en tant que bon et puissant pays, c'est notre devoir de leur donner un coup de main.

During the negotiations on the Treaty, we found, a great way to make States cooperate. Indeed, the United States has always been an isolationist country but it's time to change, to evolve. It is time for us to make an important decision : to be part of the League of Nations. Being involved in this organization means that we would decide for the future of the world. Remember, its mission is to maintain world peace by uniting the countries, moving forward hand in hand. However, we, American people, will preserve our identity, our independence. We are the United States of America and it will stay that way ! Nobody can deprive us of our legitimate right to make decisions for ourselves.

I insist on the fact that getting involved in the League of Nations won't harm our freedom. We will have a say and an important role to play in the organization. Actually, it will be beneficial to the United States : the League will prevent countries from declaring war and consequently will benefit to world trade, to US economy.

Therefore, the League of Nations is an unexpected opportunity for us to build new relations with other countries without jeopardizing our values.

So, Senators, are you ready to make a major decision? Are you ready to advocate peace in the world ? Are you ready to make the United States stronger, and the world a better place? It is now your turn to decide for the future of our citizens, for our policy, for our happiness. Thank you very much, I let you think it over and ratify the Treaty of Versailles.

Pendant les négociations, nous avons trouvé une excellente façon d'amener les Etats à coopérer. En effet, les Etats-Unis ont toujours été un pays isolationniste mais il est temps de changer, d'évoluer. Il est temps pour nous de prendre une importante décision : faire partie de la Société des Nations. Etre impliqué dans cette organisation signifie que nous déciderions de l'avenir du monde dans lequel nous vivons. Rappelez vous, sa mission est de maintenir la paix mondiale en unissant les pays, avançant main dans la main. Nous, les Américains, préserverons notre identité, notre indépendance. Nous sommes les Etats-Unis, et il en demeurera ainsi ! Personne ne peut nous priver de notre droit légitime à prendre nos propres décisions !

J'insiste sur le fait notre participation à la Société des Nations ne nuira pas à notre liberté. Nous aurons notre mot à dire et également un rôle important au sein de l'organisation. En fait, elle sera bénéfique pour les Etats-Unis : la Société des Nations empêchera les pays de déclarer la guerre et par conséquent favorisera le commerce mondial, l'économie américaine.

Ainsi, la Société des Nations est une occasion inattendue pour nous d'être associés aux autres pays sans mettre en péril nos valeurs.

Ainsi, Sénateurs, êtes-vous prêts à prendre une grande décision ? Etes-vous prêts à défendre la paix ? Etes-vous prêts à rendre les Etats-Unis plus puissants, dans un monde meilleur ? C'est maintenant à vous de décider de l'avenir de nos citoyens, de notre politique, de notre bonheur. Merci beaucoup, je vous laisse y réfléchir et ratifier le Traité de Versailles.